

VUONG TRACH

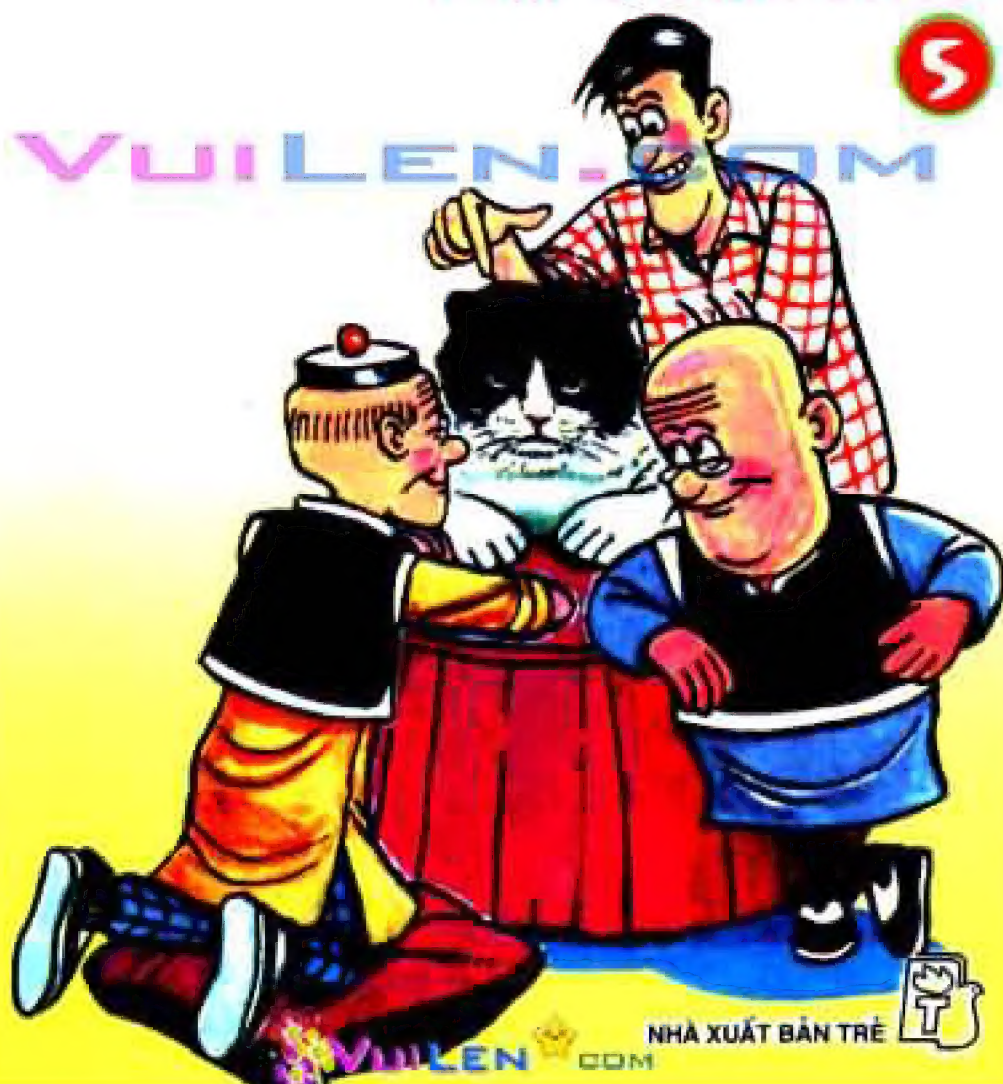


CHÚ THƯỜNG

Nhỏ răng kiểu Úc



VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



VUILEN.COM

VUONG TRACH

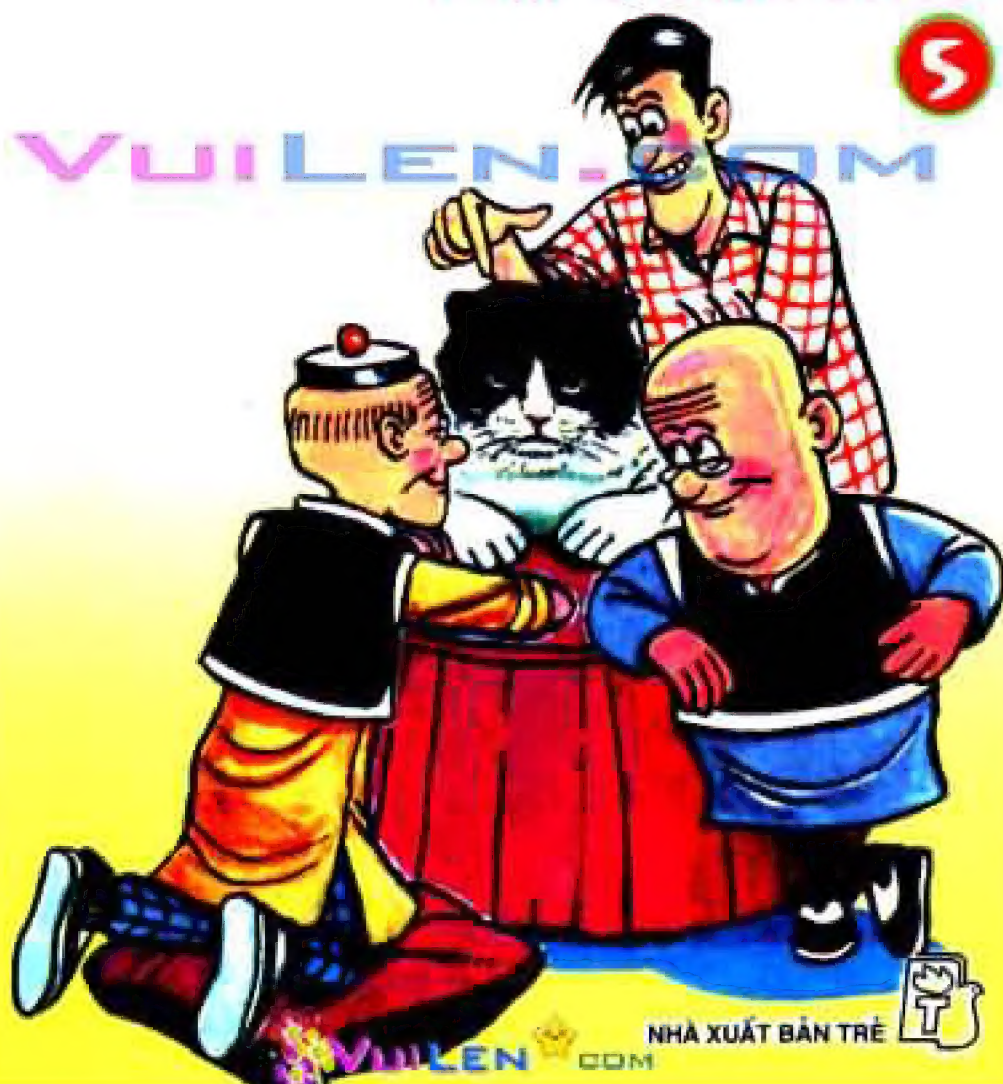


CHÚ THƯỜNG

Nhỏ răng kiểu Úc



VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



VUILEN.COM

TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 5
CÚ NHẢY KINH HOÀNG

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



CHÚ THOỒNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ÂN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chi Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn ,tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 03 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoảng. Trong bộ chú Thoảng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xà Xà (khó khăn, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng mẹ mánh, lêu lắt), lão Triệu (nhà giàu hành tiền, kiêu căng, thù vật), cô Trần (hiếu lý, dăm dăng, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "bẩm", cô là đối tượng mà chú Thoảng ái mộ)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình,

Vương Trạch đã phản ánh một xã hội của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để ngầm chế trách, đả kích thói hủ lậu, hão danh, lừa khoé khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa... Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngày thơ, khổ đại như chú Thoảng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập can uống, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoành xoạch, chú Thoảng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoảng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khi như bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ?

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc cả cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từng thành ngữ, từng câu đời thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt mỏi.

Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lữ Tân

HẾT ĐƯỜNG TUỘT XUỐNG



CHƯA ĐÁNH ĐÃ KHAI



QUÁ

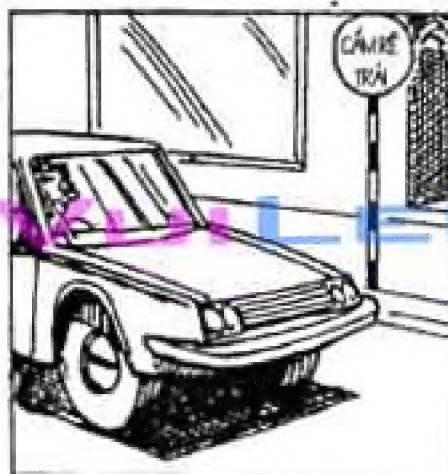
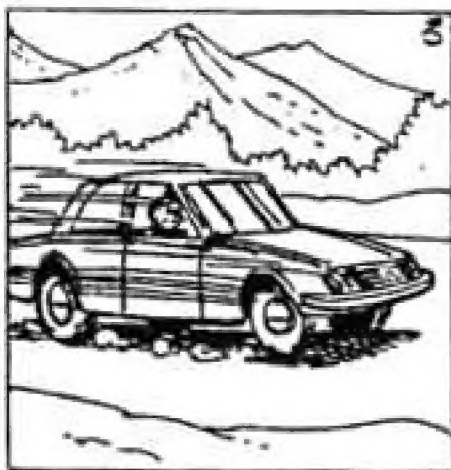
HẾT CHỊU NỖI



XIN



BẢNG CHỈ ĐƯỜNG



KHÔNG BIẾT



DÍNH LƯỚI CẦU



MÌNH LÀ AI



XE HƠI NHIỀU CÔNG DỤNG



ĐƯỜNG



NẠN BỐT XÉN



GẬP GHỀNH



SỐNG HÒA ĐỒNG



NGƯỜI KHẢ



MẮT CẢ CHỈ LẦN CHÀI



NHẤT



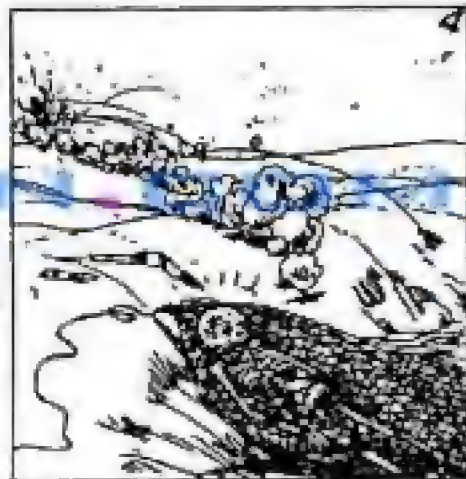
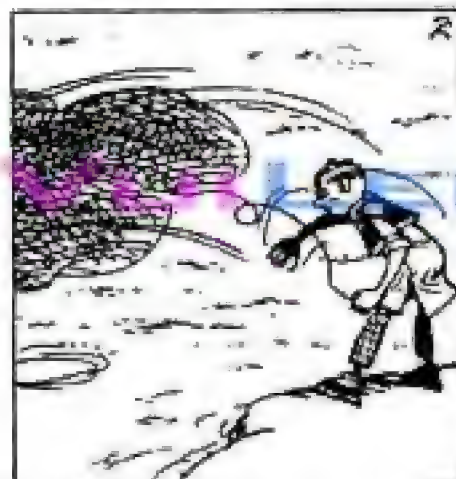
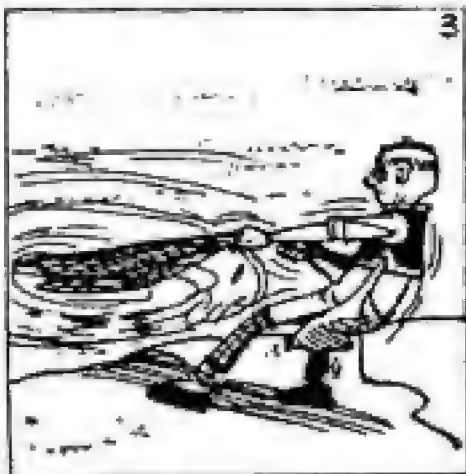
KHÔNG NGHE CHỈ DẪN



VẬY MÀ



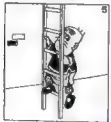
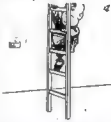
QUÀ TẶNG CỦA HÀ BÁ



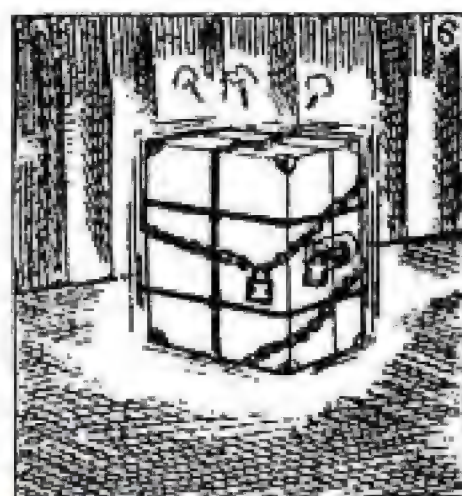
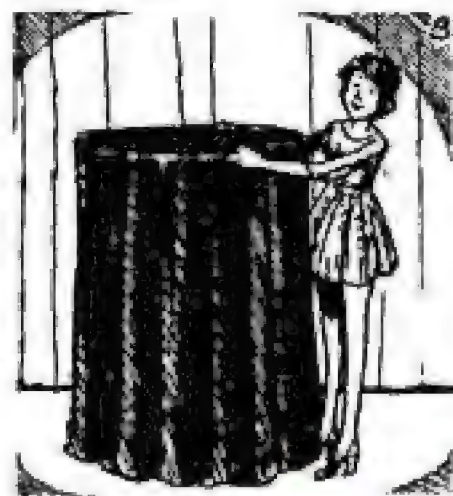
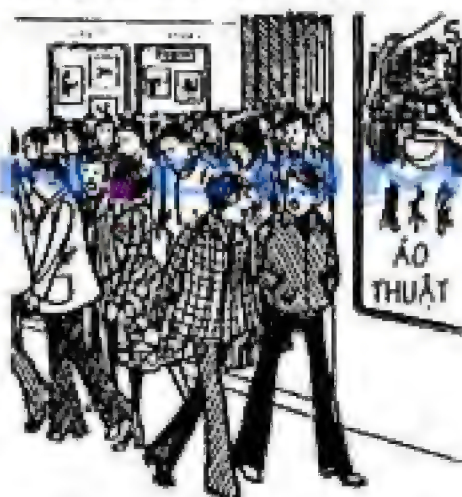
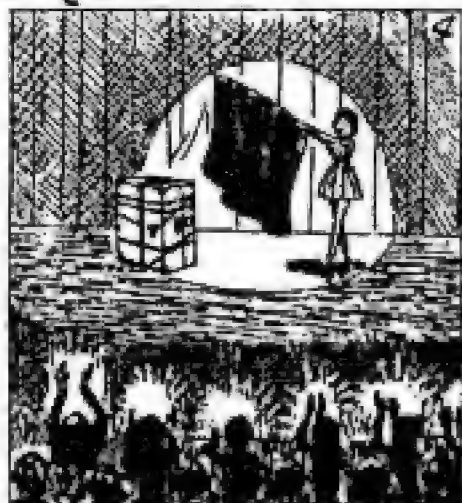
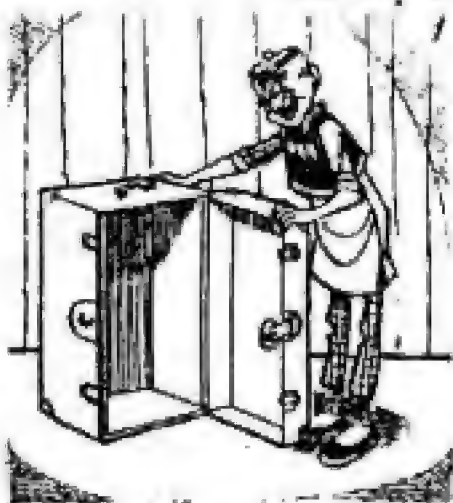
CÙNG HỎI



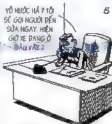
THÌ RA LÀ VẬY



KẸ BỊ BỎ QUÊN



XE BỊ VÔ NƯỚC



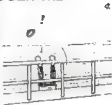
SỬA XONG RỒI



CƠN ĐAU ĐẾN CHẬM



KHÔNG HỀ ĐẾN TRẺ



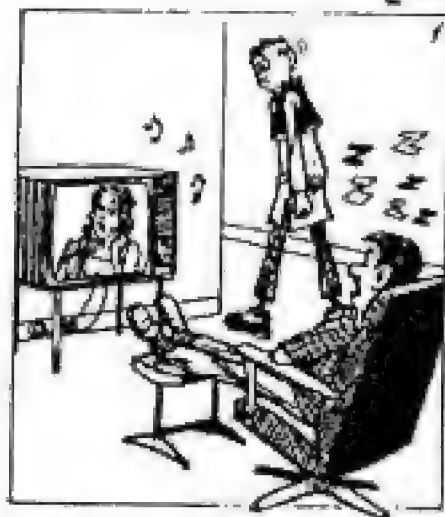
CÂU GIÀY



THAY RỒNG ĐỔI PHƯỢNG



QUẢI LẠ



CÁI TẬT TÒ MÒ



MƯƠI MÔ CỦA CHÚ THƯỜNG



NGƯỜI ĐI KỂ Ồ



NGHỀ PHỤ



LO KHÔNG XUẾ



2

NẾU CÒN SÓT LẠI MỘT KẾT RÁC TRÊN
MẶT ĐẤT.



3

ĐẦU TIÊN
DỪNG CHỖ
GOM RÁC
LẠI.



5

TÁ LẠI
DỪNG CHỖ
ĐỂ GOM
MỎI LẠI.



3

SÁU ĐÓ
DỪNG ĐÓ
HẾT RÁC
HẾT Đ.



6



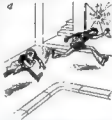
TRỘM CƯỚP THỜI NAY



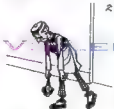
TÙY CƠ ỨNG BIẾN



GIẬN QUẢ HÓA RỒ



ĐỒNG CẢNH NGỘ



TẬP TRUNG QUẢ ĐỘ



LÀM SAO LẤY XUỐNG ĐƯỢC !?



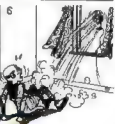
CÙNG ĐEM NHAU RA TÒA



KHÔNG ĐÚNG Ý ĐỒ



QUẠT MÁY MẠNH NHẤT



CÀNG THÊM CÀNG CAO



CÓ DỊP CHẶT ĐẸP



ĐUÀ MỘT TÍ



KHÔNG TÁC DỤNG



MĂNG KHÉO



NGOÀI Ý MUỐN



THAY ĐỔI KHẨU VỊ

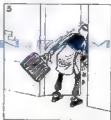


CHO TÔI MỘT TỖ
HỘ TỰ SỬ KHÔI



CHO TÔI
MỘT Ồ
BÁNH MÌ

ĐÚNG LÀ CHÓ DỪ



KHOÁC LẮC



GIẬN CÁ CHÈM THỐT



CHƯA NÓI HẾT CÂU

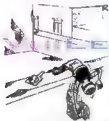


HỒM QUẢ
TÔI TẾ TỰ
LẬU..



36
XUỐNG..

MAO QUẢ I TẾ NHƯ THẾ
THÌ CHỈ CÓ MÀ CHẾT..



37
KHÔNG MAO
QUẢ I TÔI TẾ
TỰ LẬU 36
XUỐNG..



38
LẠNH CÁN
CỦA LẬU
35..

CHAY NAN



PHẢN ỨNG HƠI BỊ CHẬM



MỖI NGÀY UỐNG HAI LẦN, MỖI LẦN MỘT VIÊN.



HOÀN TOÀN KHÔNG CÓ PHẢN ỨNG.



THẤY LINH Ở CHÂN ANH BỊ TẾ LIỆT KỎ.



LŨ CHUỘT LỘNG HÀNH



PHẢI BỒI THƯỜNG



XÍCH ĐU KIỂU MỚI



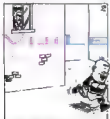
CHẠM MỘT BƯỚC



CÚ TƯỜNG BỜ



CẢI MIỆNG HẠI CÁI THÂN



BẠN ĐẦU CHỈ LÀ ĐÙA



BỂ MÃNH



Ở Đâu Cũng Ô Nhiễm



AI NHANH HƠN ?



ĐƯỢC TRẢ CÔNG



VẬT LÝ TRỊ LIỆU



KHÔNG GẤP KHÔNG VỀ



TẬP TRUNG VÀO MỤC ĐÍCH

TRƯỚC KHI
CHU CẢ PHẢI
ĐI ĐÁO TRỪN



CẢI TẬT TÒ MÒ



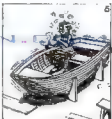
VẬY THÌ BÁN MÓN GÌ ?



CHƯA CHI ĐÃ SAY SÓNG



2



3



CAO THỦ



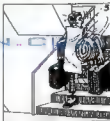
HIẾU LẪM



TƯƠNG KẾ TỰ KẾ



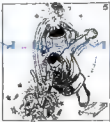
NHÀ BÁN GẤP



TƯỜNG CÁ DINH CẦU



LỖ TAY



MUA PHẢI THUỐC DỒM



MẮC BẦY



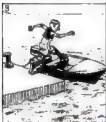
UỐNG CÔNG



KHI THIÊN NHIÊN TRỪNG PHẠT



CHỈ THIẾU SÓT MỘT CHI TIẾT NHỎ



ĐỪNG LÚC HẾT GIỜ LÀM VIỆC



VÌ NÓ KHÔNG THUỘC KỊCH BẢN



XOI TẠM



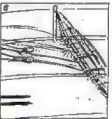
Y NHƯ TẬP VÕ



KHÔNG TƯỞNG
NGƯỜI NÀO
SỐNG HẸNG
NHƯ ANH TA.

ĐỪNG
YẾU!

ĐẾN ĐÍCH



CÓ ĐIỀU BẤT THƯỜNG



VÀO LỘN NHÀ



CÁCH NÀY CŨNG HAY



CHÂN MẠNH HƠN TAY



CHẲNG ĐAU VÀO ĐAU



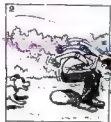
LỰC BẤT TÒNG TÂM



TÌNH NGAY LÝ GIAN



CHỦ TỐ NHƯ NHAU



SỰ THẬT Ở



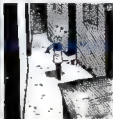
DƯỚI LÀN NƯỚC



LẠC VÀO MÈ



HỒN TRẦN

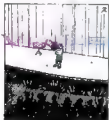




LỬA



DÙNG ẢO THUẬT



BẮT CƯỚP



UỔNG



CÔNG



LẤY ĐỌC



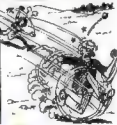
TRỊ ĐỘC

7





THUẬT VÀ THƠ SƠ



KỶ NIỆM LÚC

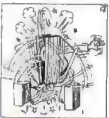


QUÁ

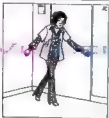
CHIA TAY



MANH



AI DỄ LÀ



LỪN QUÁ NÊN



NGƯỜI ĐƯA THU



ĐÀNH CHỊU THUA



LỢI DỤNG LÒNG



ĐIỂM

THƯƠNG HẠI



CUỐI



ĐỐT NHẦM



QUA

CÓ GÌ DÙNG NẤY



MANH



TỚI GIÀ CŨNG



QUÀ BỨC



KHÔNG GIẢI ĐƯỢC



MÌNH



TRÚNG NHẢM DẦU GỘI DỒM



THỜI ĐẠI



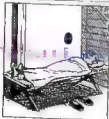
LỰA QUẢ HOÁ MỆT



PHÁT TRIỂN



ĐIỀU KẾ



QUẢ

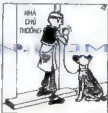
BẮT TRỘM



HẤP DẪN



CHƯA QUEN



SOẠN



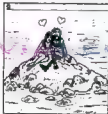
CHỦ MỚI



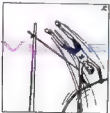
NGÔI



PHÂN CHIA LÃNH THỔ



CÚ NHẢY KINH HOÀNG



LỜI ĐUÔI



GIỖN VỚI CHÓ



HẾT CHỊU



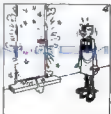
CÓ NGÀY CHÓ... XOI



NÓI



THẤY VẬY MÀ



ĐÁNH CÁ



KHÔNG PHẢI VẬY



... HỘP



CÓ LÝ THÀNH



LÊN ĐÌNH



VÔ LÝ



PHIÊU BẠT



LỘN SỐ



QAN



TỘI OAN



TÌNH



MẠNH ĐƯỢC YẾU THUA



CHẾT ĐỪNG



AI ĐÚNG AI SAI ?



VÔ LÔN CHỖ

7



8



9



10



ĐỒNG TIỀN MẤT GIÁ

10 NĂM SAU ÔNG
SẼ TÍCH LŨY ĐƯỢC
2 TRIỆU ĐỒNG...



10 NĂM SAU...



THỪA NƯỚC ĐỤC THẢ CẦU



CHÚC ÔNG
BÀ MỘT
CHUYẾN ĐI
THẬT VUI
VỀ.

NGÀY MAI CHÚNG
TÔI SẼ ĐI DU LỊCH 3
THÁNG.



ÔNG
CHỒNG
BẾT
ÔNG BÀ
CHÚ TÔI
ĐUỐI
HỒ A T



HOA
NÀY LÀ
ĐỂ
TẶNG
CHO
EM.

TRẮC NGHIỆM TRÍ NHỚ



CƯỜI NGƯỜI CHỜ VỘI CƯỜI LÂU



MẠNH LỢI



CẢNH CAO



GIỮ GÌN MÔI TRƯỜNG



LẦN TÂN GỐC



PHÔNG TAY TRÊN



HIỂU LÀM



HAY QUÊN



LỜI NÓI VÔ TÌNH



MỀ TÍN DỊ ĐOẠN



BIẾT LÀM SAO ĐÂY ?



CÁCH TRẢ THÙ HAY NHẤT



HY HỮU



NGOÀI Ý MUỐN



KHÔNG ĐƯỢC HƯỞNG ỨNG



ĐỘC CHIẾM MỘT CỘI



HỒ TÔ



TOÀN BỘ TÀI SẢN

CÓ TRẦN CỎ TÔI NHÌ CỨ HỒN VỚI /



TÔI NH TẶNG CỎ CHẾC NHẪN KEM CƯỜNG.



CHẾC NHẪN ĐÓ LÀ TOÀN BỘ TÀI



NHANH TRÍ



KHI BỊ NÀNG TỪ CHỐI



PHỎNG ĐẠI



BIẾT XỬ SÀO ĐÂY ?



QUẢNG CÁO ĐÚNG SỰ THẬT



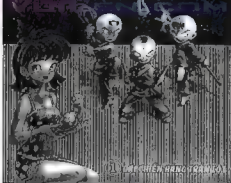
CHỈ ĐỂ NGẮM



THÀNH THẠNH - PHONG BÃO

Cùng các cộng sự
HUY LẠC - ANH BẢO - PHÚC MẠNH

Tên Đang



LỜI NÓI ĐẦU

Các bạn, các em thân mến

Đây là một câu chuyện thần thoại giữa đời thường, các nhân vật được xây dựng nhằm đã phá thời hư tật xấu của người đời.

Các nhân vật chính của chúng ta đang độ tuổi cấp 2, rất đáng yêu, các nhân vật ở thế giới thủy cung là những động vật tu luyện ngàn năm hóa thân như rùa, trê, cá bống lau, rai cá... họ có những công việc riêng biệt, na ná như con người: thau xây dựng, thợ hát tóc, thợ điện...

Tất cả các nhân vật là làm cùng như gắn gỏi trên sẽ phối kết thành "Tam Qui truyện" mà Nhà xuất bản Trẻ gắng công chuẩn bị cả năm trời để ra mắt bạn đọc hôm nay. Mong các bạn hãy đọc và khen - chê thật nhiều, thật nhiệt tình, chúng tôi xin lắng nghe và sẵn sàng sửa đổi để bộ truyện của chúng ta ngày càng hoàn thiện hơn.

Nhà xuất bản Trẻ



THẪY CÙNG Ở MỘT HỒ CÁCH ĐÓ KHÔNG XA...

CỒ XEM, CHỖ MÀY MÀ CẮT
VẪA Ở THẾ TỤYT LẠM!

VẤN ĐỀ LÀ
KIẾM MỘT BỮA
THẦU CHỜ!

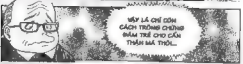
CÁI ĐÓ THẾ
NGẠI KHỎI
LỢI!

ĐỂ EM CHƠI THIẾU VỚI
NGHẪU MỘT NHÀ THẦU "TRƯỜNG THỰC"
KHÔNG DIỆT ẮN XÍ MẠNG
CẮT THÊM!

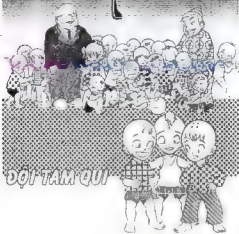
VẬ LẠI, NGHẪU LÀ
LÒNG VƯƠNG AI ĐAM
TÂN LƯƠNG CỦA
NGHẪU!

ỒI ĐÓC BA CHỖ LÀ MỘT
THẦU VƯƠNG ĐỂ TÍ LỬU Ở
KHUẾ BÔNG MÀY!

AI MÀ ĐÓ...



Tổ Chức



RUA CÁ, RUA 4, RUA 10.
LÊN HỢP THÀNH ĐỘI TẠM
GIÚP VÀ THƯỜNG ĐIÊN THÀNH
NGƯỜI LÊN ĐÓ HỌC VÕ...



Ở MỘT LỖ VỎ CỔ TRUYỀN
GẦN NHÀ DUNG TÙNG MẬP VÀ
PHẪU RỪM...

KỶ HẬY TỰ
MÌNH LÊN ĐÓ, CHO
BA ĐUA MỘT TRẦN

À MỘT CHỨNG MỘ THỜI,
ANH MÀ BẠN CHỨNG ĐÀ MÀ
BIẾT ĐƯỢC LÀ MỘ ĐỒN BẮT

TU GIẾ CHO
CHỨNG MỘ VÀI CỎ
"BÔNG PH" KEM
CÓM DẠM ĐÓI LƯỢC
ANH EM LÊN
HỎA KHỜNH



